

AVENANT N°1
À LA CONVENTION DE COTUTELLE INTERNATIONALE DE THESE

MODIFICA N°1
ALLA CONVENZIONE DI COTUTELA INTERNAZIONALE DI TESI

Concernant / *Inerente*

Monsieur / Il Signor Andrea BRIGLIA

ENTRE / TRA

L'Université Paul-Valéry Montpellier 3 (UPVM3), Route de Mende 34199 Montpellier
Cedex 5, France,

Représentée par le Professeur. Patrick GILLI, son Président,
Rappresentata dal Rettore dell'Università, il Prof. Patrick GILLI,

ET / E

L'Università di Messina, Piazza Pugliatti, 1, 98122 Messina, Italia,
Représentée par le Professeur Salvatore CUZZOCREA son "Rettore".
Rappresentata dal suo Rettore, Professorer Salvatore CUZZOCREA.



Vu l'arrêté du 25 mai 2016 fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat,

Visto il decreto del 25 maggio 2016 che stabilisce il quadro nazionale della formazione e le modalità necessarie al conseguimento del titolo nazionale di dottore,

Les parties conviennent d'apporter les modifications aux articles suivants :

Le parti convengono d'apportare delle modifiche ai seguenti articoli della convenzione:

Article 1.2

L'article 1.2 de la convention de cotutelle est amendé comme suit :

« Les droits d'inscription seront versés selon les modalités suivantes :

Les droits d'inscription seront payés auprès de **l'Université de Messine** pour les années académiques **2017/2018, 2018/2019 et 2019/2020.** »

L'articolo 1.2 dell'accordo di cotutela è così modificato:

“Le tasse di iscrizione saranno versate secondo le seguenti modalità:

*le tasse di iscrizione saranno pagate presso **l'Università di Messina** per gli anni accademici **2017/2018, 2018/2019 e 2019/2020.**”*

Article 2.1

L'article 2.1 de la convention de cotutelle est amendé comme suit :

« Les travaux porteront sur « l'acquisition du langage et les réflexions épistémologiques sur la modélisation statistique des systèmes complexes » et seront dirigés à l'université d'attache (Université di Messina) par le **Prof. Massimo Mucciardi** du Département Dipartimento Cospecs

AVENANT N°1
À LA CONVENTION DE COTUTELLE INTERNATIONALE DE THESE

MODIFICA N°1
ALLA CONVENZIONE DI COTUTELA INTERNAZIONALE DI TESI

Concernant / *Inerente*

Monsieur / Il Signor Andrea BRIGLIA

Les travaux seront dirigés à l'université partenaire (UPVM3) par le **Prof. Jérémie Sauvage** de l'Unité de Recherche LHUMAIN. »

L'articolo 2.1 dell'accordo di cotutela è così modificato:

*“La ricerca verterà su il progetto di dottorato, in particolar modo verranno approfondite le tematiche relative “al linguaggio e alla riflessioni epistemologiche sulla modellizzazione statistica dei sistemi complessi” e sarà coordinata presso l'Università Sede Amministrativa (Università di Messina) dal **Prof. Massimo Mucciardi**, del Centro di ricerca/Dipartimento di Dipartimento di Cospecs.*

*La ricerca sarà coordinata presso l'Università Partner (UPVM3) dal **Prof. Jérémie Sauvage** del Centro di ricerca LHUMAIN.”*

Article 2.2

L'article 2.2 de la convention de cotutelle est amendé comme suit :

« La thèse sera rédigée en **anglais**.

Un résumé conséquent sera rédigé en **français et en italienne**. Pour la soutenance de la thèse, le doctorant devra déposer une copie de la thèse dans les deux Universités.

Les procédures pour la remise et le dépôt de la thèse seront conformes aux lois en vigueur dans les pays concernés. En Italie, le doctorant devra déposer sa thèse sur la plateforme IRSIS conformément aux modalités prévues dans la réglementation italienne.

En France, le doctorant devra déposer sa thèse sous forme numérique selon les prescriptions de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 et conformément à la réglementation française. »

L'articolo 2.2 dell'accordo di cotutela è così modificato:

*“La tesi sarà redatta in lingua **inglese***

*Una sintesi ampliata sarà redatta in **francese e in italiano**.*

In vista dell'esame finale, il dottorando dovrà consegnare una copia della tesi presso entrambe le Università.

Le procedure di consegna e deposito della tesi saranno regolate dalla normativa in vigore presso i due Paesi coinvolti. In Italia il dottorando dovrà depositare la tesi sulla piattaforma IRIS secondo le modalità previste.

In Francia, il dottorando dovrà depositare la sua tesi in forma digitale secondo le prescrizioni dell'Università Paul-Valéry Montpellier 3 e secondo la normativa francese.”

AVENANT N°1
À LA CONVENTION DE COTUTELLE INTERNATIONALE DE THESE

MODIFICA N°1
ALLA CONVENZIONE DI COTUTELA INTERNAZIONALE DI TESI

Concernant / *Inerente*

Monsieur / Il Signor Andrea BRIGLIA

Article 2.3

L'article 2.3 de la convention de cotutelle est amendé comme suit :

« La soutenance de la thèse aura lieu à l'**Università di Messina avant la fin de l'année universitaire 2019/2020 et au plus tard en juin 2021**. La soutenance sera reconnue par les deux établissements.

La langue utilisée pour la soutenance sera l'**anglais**.

La présentation orale comportera également au minimum un résumé en **français et en italienne**.

Les rapporteurs préalables à la soutenance seront désignés selon les règles de l'**Università di Messina** (Université où aura lieu la soutenance)

Le doctorant et/ou le directeur de thèse est(sont) également tenu(s) d'informer le bureau des soutenances de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 dès que l'organisation de la soutenance est entamée dans l'établissement partenaire.

Le jury sera constitué conformément aux règlements des deux pays concernés et sera approuvé les chefs d'établissement des deux universités. Il sera composé de quatre à huit membres dont les deux directeurs de thèse qui participeront à la soutenance sans participer aux délibérations.

Il sera composé de manière équilibrée de représentants scientifiques des deux établissements, et d'au moins la moitié de personnalités extérieures aux établissements et aux écoles doctorales des deux universités.

Tous les membres du jury doivent être des professeurs compétents dans les domaines de recherche de la thèse.

La composition du jury doit permettre une représentation équilibrée des femmes et des hommes.

Les frais de déplacement des membres du jury seront pris en charge conformément aux dispositions suivantes :

- Chacun des établissements prendra en charge les frais de transport et de séjour de ses représentants scientifiques ;
- Les frais des jurés extérieurs seront partagés à part égale par les deux établissements ;
- Les membres du jury pourront éventuellement participer par visioconférence à la soutenance (conformément à l'article 19 de l'arrêté du 25 mai 2016). »

L'articolo 2.3 dell'accordo di cotutela è così modificato:

“La discussione della tesi avrà luogo presso l'Università degli Studi di Messina dopo la conclusione dell'anno accademico 2019/2020 ed entro al massimo giugno 2021 e sarà riconosciuto dalle due Istituzioni.

La lingua utilizzata per l'esame finale sarà l'inglese.

L'esposizione orale prevederà inoltre una sintesi in francese e in italiano.

I valutatori prima della discussione della tesi saranno nominati secondo le regole dell'Università degli Studi di Messina (Ateneo presso cui si svolgerà la discussione)

AVENANT N°1
À LA CONVENTION DE COTUTELLE INTERNATIONALE DE THESE

MODIFICA N°1
ALLA CONVENZIONE DI COTUTELA INTERNAZIONALE DI TESI

Concernant / *Inerente*

Monsieur / Il Signor Andrea BRIGLIA

Il dottorando e/o il direttore della tesi è tenuto ad informare l'ufficio Discussione tesi dell'Université Paul-Valéry Montpellier 3 non appena la procedura di discussione della tesi verrà avviata presso l'Università partner

La commissione sarà composta conformemente ai regolamenti dei due Paesi e sarà approvata dai rettori delle due Università. Sarà composta da quattro a otto membri, compresi i due Direttori di tesi che parteciperanno alla discussione senza esprimere una valutazione.

E' composta in maniera equilibrata da rappresentanti scientifici delle due istituzioni e da almeno la metà da personalità esterne alle istituzioni e ai dottorati delle due università.

Tutti i componenti devono essere professori universitari competenti nei campi di ricerca della tesi in discussione.

La composizione della commissione rispetterà una rappresentazione equilibrata di genere.

La distribuzione della gestione dei costi di relativi discussione della tesi sarà sostenuta conformemente alle seguenti disposizioni

- Ciascuna delle istituzioni sosterrà costi di trasporto e di vitto dei propri rappresentanti scientifici;*
- I costi dei commissari esterni saranno equamente ripartiti tra entrambe le istituzioni;*
- I componenti della giuria possono partecipare alla videoconferenza (in accordo con l'art. 19 della disposizione francese 25 maggio 2016)."*

Les autres articles de la convention demeurent inchangés.

Gli altri articoli dell'accordo permangono inalterati.

Fait en deux exemplaires,

Redatto in duplice copia,

J'ai pris connaissance de l'avenant à la convention et en accepte le contenu.

Ho preso conoscenza della modifica della convenzione e ne accetto il contenuto.

Le doctorant Monsieur Andrea BRIGLIA :

Il dottorando Signor Andrea BRIGLIA :

Date / *Data* :

Signature / *Firma* :

AVENANT N°1
À LA CONVENTION DE COTUTELLE INTERNATIONALE DE THESE

MODIFICA N°1
ALLA CONVENZIONE DI COTUTELA INTERNAZIONALE DI TESI

Concernant / *Inerente*

Monsieur / Il Signor Andrea BRIGLIA

Pour l'Université Paul-Valéry Montpellier III (UPVM3)

Per l'Università Paul-Valéry, Montpellier III (UPVM3)

Prof. Patrick GILLI

Président de l'Université / *Rettore dell'Università*

Date / *Data* :

Signature / *Firma* :

Prof. Jérémie SAUVAGE

Directeur de thèse / *Relatore della tesi*

Date / *Data* :

Signature / *Firma* :

AVENANT N°1
À LA CONVENTION DE COTUTELLE INTERNATIONALE DE THESE

MODIFICA N°1
ALLA CONVENZIONE DI COTUTELA INTERNAZIONALE DI TESI

Concernant / *Inerente*

Monsieur / Il Signor Andrea BRIGLIA

Pour l'Université de Messine

Per l'Università di Messina

Prof. Salvatore CUZZOCREA

Président de l'Université / *Rettore dell'Università*

Date / *Data* :

Signature / *Firma* :

Prof. Massimo MUCCIARDI

Directeur de thèse / *Relatore della tesi*

Date / *Data* :

Signature / *Firma* :